

Oggetto: autorizzazione a contrarre e contestuale affidamento, ai sensi dell'art. 50 co. 1 lett. b) del d.lgs. n. 36/2023, del servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi servizi territoriali della ASST Brianza (Lotto 1) - mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza (Lotto 2) - servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza (lotto 3) per il periodo di 6 mesi, con eventuale opzione di rinnovo per n. 3 mesi, per un importo complessivo stimato di € 18.840,88 iva esclusa, pari a € 22.985,87 iva al 22% inclusa. Affidatario: AES srl

Ufficio Proponente:	S.C. Gestione Acquisti (Provveditorato-Economato)
Istruttore della pratica:	Tiziana Marzi
Responsabile del procedimento:	Alberto Mottadelli
Dirigente dell'Ufficio Proponente:	Teresa Ivana Falco
La determina comporta impegno di spesa:	Si
Modalità di Pubblicazione:	INTEGRALE

Attestazione di regolarità economico-contabile	
Dirigente della S.C. Bilancio, Programmazione Finanziaria e Contabilità:	Silvia Trezzi

Attestazione di regolarità dell'iter istruttorio	
Dirigente della S.C. Affari Generali e Legali:	Mattia Longoni

Il presente atto è stato firmato dal Dirigente dell'Ufficio Proponente: Teresa Ivana Falco



Oggetto: autorizzazione a contrarre e contestuale affidamento, ai sensi dell'art. 50 co. 1 lett. b) del d.lgs. n. 36/2023, del servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi servizi territoriali della ASST Brianza (Lotto 1) - mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza (Lotto 2) - servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza (lotto 3) per il periodo di 6 mesi, con eventuale opzione di rinnovo per n. 3 mesi, per un importo complessivo stimato di € 18.840,88 iva esclusa, pari a € 22.985,87 iva al 22% inclusa. Affidatario: AES srl

Il DIRETTORE della S.C. Gestione Acquisti (Provveditorato-Economato)

Nell'esercizio delle attribuzioni conferite ai Dirigenti con delibera del Direttore Generale n. 932 del 25 settembre 2025:

RICHIAMATI

- la deliberazione aziendale n. 1 del 14.01.2021, di presa d'atto della D.G.R. n. XI/3952 del 30.11.2020 avente ad oggetto "Determinazioni in ordine all'attuazione dell'art. 19 della Legge Regionale n. 23/2019", di costituzione dall'1 gennaio 2021 dell'Azienda Socio Sanitaria Territoriale (ASST) della Brianza, nonchè di presa d'atto dei Decreti della D.G. Welfare nn. 16667 e 16668 del 31.12.2020, di assegnazione all'ASST della Brianza del personale, dei beni immobili, mobili e mobili registrati;
- la Delibera n. 1102 del 03.11.2025 con la quale è stato disposto di conferire, a decorrere dal 1° novembre 2025 per la durata di un quinquennio, l'incarico di Direttore della seguente Struttura Complessa: "Gestione Acquisti (Provveditorato ed Economato)" alla dr.ssa Teresa Ivana Falco;
- la Delibera del Direttore Generale n. 1215 del 19.12.2024, di approvazione del Piano di Organizzazione Aziendale Strategico (P.O.A.S.) 2022-2024 dell'Azienda Socio Sanitaria Territoriale della Brianza;
- la Delibera del Direttore Generale n. 60 del 28 gennaio 2025, di adozione del Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO), anni 2025-2027, e successivi aggiornamenti;
- la Delibera del Direttore Generale n. 292 del 02.04.2025, di adozione del Programma Triennale di beni e servizi;
- la D.G.R. n. XII/5589 del 30.12.2025 avente ad oggetto: "*Determinazioni in ordine agli indirizzi di programmazione del SSR per l'anno 2026*" – cosiddette Regole di Sistema 2026 – e in particolare l'allegato 15.6. Sistema degli acquisti del SSR";

VISTI

- il Decreto Legislativo n. 502 del 30.12.1992, recante "Riordino della disciplina in materia sanitaria" e ss. mm.ii.;
- la Legge regionale 30 dicembre 2009, n. 33 della Regione Lombardia, recante Testo unico delle leggi regionali in materia di sanità e ss.mm.ii.;
- la legge n. 241 del 7 agosto 1990 e ss.mm.ii., recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- la Direttiva Comunitaria n. 2014/24/CE del 16 aprile 2014;

- il D.Lgs. 36/2023 recante “Codice dei contratti”, e ss.mm.ii.;

PREMESSO che con determina n. 764 del 30.11.2023, era stato disposto di affidare, ai sensi della normativa in premessa richiamata, all'operatore economico Eurostreet società cooperativa di Biella (BI) p.iva 00654080076:

- il Lotto 1 - servizio di mediazione linguistico-culturale per i diversi servizi della ASST Brianza e di mediazione linguistica di persona o in videoconferenza o di traduzione scritta per le esigenze delle Direzioni Mediche di Presidio della ASST Brianza – alle condizioni di cui all'offerta economica ID SINTEL protocollo 1699350204823 del 07 novembre 2023, per un importo complessivo di € 79.886,40 iva esclusa per l'intera durata contrattuale di 48 mesi decorrenti dal 01.12.2023 sino al 30.11.2027;
- il Lotto 2 - servizio di interpretariato telefonico per le esigenze delle Direzioni Mediche di Presidio della ASST Brianza, alle condizioni di cui all'offerta economica ID SINTEL protocollo 1699350204823 del 07 novembre 2023, per un importo complessivo di € 11.520,00 iva esclusa per l'intera durata contrattuale di 48 mesi decorrenti dal 01.12.2023 sino al 30.11.2027;
- il Lotto 3 - servizio di interpretariato, traduzione e di mediazione linguistico culturale per le esigenze della ASST Lecco, alle condizioni di cui all'offerta economica ID SINTEL protocollo 1699350204823 del 07 novembre 2023, per un importo complessivo di € 31.740,00 iva esclusa per l'intera durata contrattuale di 48 mesi;

PRESO ATTO del contratto prot. ID 177.153.844, sottoscritto tra la ASST Brianza e la società Eurostreet società cooperativa di Biella in data 12.12.2023, avente ad oggetto i seguenti servizi:

- mediazione linguistico-culturale per i diversi servizi della ASST Brianza e di mediazione linguistica di persona o in videoconferenza o di traduzione scritta per le esigenze delle Direzioni Mediche di presidio della ASST Brianza (Lotto 1);
- interpretariato telefonico per le esigenze delle Direzioni Mediche di Presidio della ASST Brianza (Lotto 2);

RICHIAMATA la determina n. 63 del 21.01.2026, con la quale veniva disposta la risoluzione consensuale - con decorrenza dall'efficacia del succitato provvedimento - del contratto prot. ID 177.153.844 stipulato tra la ASST Brianza e la Eurostreet società cooperativa in data 12.12.2023, avente ad oggetto il “servizio di mediazione linguistico-culturale per i diversi servizi della ASST Brianza e di mediazione linguistica di persona o in videoconferenza o di traduzione scritta per le esigenze delle Direzioni Mediche di presidio della ASST Brianza (Lotto 1)” e il servizio di interpretariato telefonico per le esigenze delle Direzioni Mediche di presidio della ASST Brianza (Lotto 2) (aggiudicato con determina n. 764 del 30.11.2023);

CONSIDERATO che

- il servizio in oggetto non può essere sospeso e che pertanto risulta necessario avviare una nuova procedura di affidamento;
- nelle more della definizione della nuova procedura e nella misura strettamente necessaria all'aggiudicazione e avvio del nuovo appalto si rende necessario procedere con urgenza ad un affidamento temporaneo, limitato nel tempo, al fine di assicurare la continuità del servizio e di evitare quindi disservizi e/o pregiudizi per l'Amministrazione e l'utenza;

PRESO ATTO:

- che le Linee Guida regionali in materia di acquisti di beni e servizi, confermate e ribadite da

ultimo nella DGR n. XII/5589 del 30.12.2025 (cosiddette Regole di Sistema 2026) e la normativa nazionale in materia di contenimento della spesa prevedono per gli Enti Sanitari l'obbligo di verificare la possibilità di adesione alle Convenzioni stipulate da Consip S.p.A. e/o dalle Centrali Regionali di Committenza di riferimento, per Regione Lombardia ARIA S.p.A, attesa la priorità che le procedure centralizzate rivestono per il sistema regionale;

- che l'obbligo di approvvigionarsi attraverso le convenzioni stipulate da Consip S.p.A., ovvero dalle centrali di committenza regionali, è stato ribadito all'art. 510 della Legge 208/2015;

ACCERTATO che il servizio in oggetto non rientra tra le categorie merceologiche di cui al DPCM 11/07/2018 e che alla data di stesura del presente atto non vi sono Convenzioni ARIA o Consip attive cui fare riferimento per l'affidamento di detto servizio, come da stampa delle convenzioni attive, in atti istruttori;

RILEVATO che, in ottemperanza a quanto disposto dalla normativa nazionale e regionale in materia di contenimento della spesa e dalla Legge Regionale n. 33/2007, e conformemente alla DGR n. XII/5589 del 30.12.2025 (cosiddette Regole di Sistema 2026), si procedeva ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023, trattandosi di affidamento diretto per importo inferiore alla soglia di € 140.000, tramite la piattaforma Sintel di Regione Lombardia (ID 213082799), alla richiesta di preventivi per i servizi in oggetto per il periodo di n. 6 mesi, con opzione di rinnovo per n. 3 mesi;

RICHIAMATI:

- i principi del risultato, della fiducia, dell'accesso al mercato, artt. 1, 2 e 3 del D.Lgs n. 36 del 31 marzo 2023, Codice Contratti Pubblici, e gli ulteriori principi generali stabiliti dagli articoli da 5 a 11 del Codice;
- il Regolamento per l'affidamento di forniture di beni e servizi di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, approvato con delibera n. 994 del 30 novembre 2023;

ATTESO che:

- in data 22 gennaio 2026 la società AES srl presentava il preventivo n. protocollo informatico 1769064450194, come di seguito dettagliato, unitamente alla documentazione amministrativa richiesta, tra cui le dichiarazioni sostitutive semplificate sul possesso dei requisiti previsti dagli art. 94 -98 del D.lgs 36/2023, risultata completa e conforme a quanto previsto negli atti della procedura:

Lotto 1 servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata	importo unitario offerto iva esclusa all'ora € 34,23
Lotto 1 traduzioni per i diversi servizi territoriali della ASST Brianza	€ 17,23

Lotto 2 servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i presidi ospedalieri della ASST Brianza	importo unitario offerto iva esclusa € 34,23 all'ora
Lotto 3 servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei presidi della ASST Brianza	€ 159,90 canone mensile P.O. Vimercate € 159,90 canone mensile P.O. Carate € 159,90 canone mensile P.O. Desio

- in data 22 gennaio 2026 la società Alcantara srl presentava il preventivo n. protocollo informatico 176907889154, come di seguito dettagliato, unitamente alla documentazione amministrativa

richiesta, tra cui le dichiarazioni sostitutive semplificate sul possesso dei requisiti previsti dagli art. 94 -98 del D.lgs 36/2023, risultata completa e conforme a quanto previsto negli atti della procedura:

Lotto 1 servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata	importo unitario offerto iva esclusa all'ora
	€ 140,00
Lotto 1 traduzioni per i diversi servizi territoriali della ASST Brianza	€ 40,00

Lotto 2 servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata	importo unitario offerto iva esclusa all'ora
	€ 140
traduzioni per i presidi ospedalieri della ASST Brianza	€ 40,00 all'ora
Lotto 3 servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei presidi della ASST Brianza	€ 13.392,00 canone mensile

RILEVATO che il preventivo della societa' AES srl offre i migliori importi unitari per i servizi in oggetto si procede pertanto ad autorizzare a contrarre e contestualmente affidare, ai sensi degli artt. 17, co. 2 e 50 co. 1 lett. b) del d.lgs. n. 36/2023, alla società AES srl partita IVA 09342931004 Brianza, con decorrenza immediata dall'affidamento e per il periodo di 6 mesi:

- il lotto 1 servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi Servizi territoriali della ASST Brianza;
- il lotto 2 servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza;
- il lotto 3 servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza;

RICHIAMATO il Vademecum informativo per gli affidamenti diretti di lavori di importo inferiore a € 150.000,00 euro, e di forniture e servizi di importo inferiore a € 140.000 euro, adottato dall'ANAC nell'adunanza del 30.07.2024, secondo cui ferma restando la facoltà di procedere in via ordinaria, verificando prima dell'affidamento e della stipula i requisiti previsti dagli art. 94 -98 del D.lgs 36/2023, le stazioni appaltanti possono ricorrere a iter più snelli regolamentando a monte – ovvero ad inizio di ogni anno – forme di controllo a campione sugli operatori economici affidatari in via diretta” e che “In tal caso, al fine di garantire la massima trasparenza le stazioni appaltanti possono indicare in un regolamento o in un proprio atto organizzativo le modalità secondo le quali verranno effettuate le verifiche a campione, ricorrendo eventualmente anche al sorteggio”;

RILEVATO che, in linea con quanto stabilito dal Vademecum informativo dell'ANAC, si procederà alle verifiche a campione, a termini del punto 3.5 del vigente Regolamento per l'affidamento di forniture di beni e servizi di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, approvato con delibera n. 994 del 30 novembre 2023;

CALCOLATO che l'importo per l'affidamento dei servizi in oggetto ammonta complessivamente ad € 18.840,88 iva esclusa per il periodo di n. 6 mesi;

DATO ATTO che dall'adozione del presente provvedimento discendono oneri stimati in complessivi € 18.840,88 iva esclusa, pari a € 22.985,87 iva al 22% inclusa, da imputarsi come

segue:

Bil.	Ser.	Conto	Descrizione	DGR/DCR	2026 iva al 22% inclusa
TER	PRT	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	€ 14.630,24
TER	DCA	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	€ 4.844,23
SAN	DCA/COV/DDE	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	€ 3.511,40
					TOTALE
					€ 22.985,87

TENUTO CONTO che il Decreto della Presidenza n. 18933 del 19/12/2025 avente ad oggetto "Assegnazione a favore delle ATS, ASST, Fondazioni IRCCS, INRCA di Casatenovo, AREU e Agenzia di Controllo del Sistema Sociosanitario Lombardo delle risorse destinate al finanziamento di parte corrente del F.S.R. per l'esercizio 2026" ha testualmente precisato che le assegnazioni disposte con il presente provvedimento potranno essere aggiornate per tenere conto degli effetti economici:

- delle possibili modifiche ed integrazioni alle determinazioni della Giunta regionale in ordine alla gestione del Servizio Sanitario e Sociosanitario per l'esercizio 2026, anche ad avvenuta approvazione del riparto nazionale delle disponibilità definitive del Fondo Sanitario per l'anno 2026;
- dell'andamento dei ricavi e dei costi rappresentati dalle aziende sanitarie pubbliche in sede di redazione delle certificazioni economiche trimestrali 2026;
- delle attività di verifica e chiusura delle posizioni creditorie/debitorie pregresse verso la Regione ed Intercompany, così come indicato nell'allegato 2 della DGR n. 7758/2022;

ATTESO che sarà monitorato nel prossimo periodo, l'andamento della spesa affinché possano essere garantiti sia lo svolgimento dell'attività che i vincoli di Bilancio richiesti da Regione Lombardia;

POSTO quanto sopra si attesta la regolarità economico-patrimoniale

DETERMINA

Per le motivazioni in premessa indicate:

- 1) di autorizzare a contrarre e contestualmente affidare, alla società AES srl partita IVA 09342931004, con decorrenza immediata dall'affidamento e per il periodo di 6 mesi, per un importo complessivo di € 18.840,88 iva esclusa, alle condizioni di cui al preventivo n. protocollo informatico 1769064450194, i seguenti servizi
 - lotto 1 servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i diversi Servizi territoriali della ASST Brianza;
 - lotto 2 servizio di mediazione linguistico-culturale in presenza a chiamata e traduzioni per i Presidi ospedalieri della ASST Brianza;
 - lotto 3 servizio di interpretariato telefonico per le esigenze dei Presidi della ASST Brianza;
- 2) di dare atto che, ai sensi dell'art. 18 comma 3, lettera d) del D.lgs 36/2023, non trova applicazione il termine dilatorio di cui al comma 3 del citato art. 18 del Codice;
- 3) di dare atto che, in linea con quanto stabilito dal Vademecum informativo dell'ANAC, si

procederà alle verifiche a campione, a termini del punto 3.5 del vigente Regolamento per l'affidamento di forniture di beni e servizi di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, approvato con delibera n. 994 del 30 novembre 2023;

4) di nominare quale Direttore di Esecuzione del Contratto (D.E.C.), ai sensi dell'art. 114 del D.lgs. 36/2023, dell'All. II.14 e del Regolamento aziendale per la disciplina delle competenze del RUP e del DEC in relazione ai contratti di fornitura di beni e servizi approvato con delibera n. 870 del 26/10/2022, laddove non in contrasto con Nuovo Codice (i riferimenti normativi del D.lgs. 50/2016 devono intendersi come sostituiti dai corrispondenti riferimenti normativi di cui al D.lgs. 36/23):

- la Dr.ssa Milena Caglio - Direttore di Struttura Complessa Direzione Medica Vimercate;
- il Dr. Pietro Beretta – Dirigente medico S.C. Direzione Medica Desio;
- la Dr.ssa Elvira Motti – Dirigente medico S.C. Direzione Medica Carate;
- la Dr.ssa Diotti Elisabetta Dirigente Medico Processi socio sanitari – Polo Territoriale;

5) di dare atto che dal presente provvedimento discendono oneri stimati in complessivi € 18.840,88 iva esclusa, pari a € 22.985,87 iva al 22% inclusa, da imputarsi come segue:

Bil.	Ser.	Conto	Descrizione	DGR/DCR	2026 iva al 22% inclusa
TER	PRT	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	€ 14.630,24
TER	DCA	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	€ 4.844,23
SAN	DCA/COV/DDE	4610100007	ALTRI SERVIZI FUORI APPALTO	/	€ 3.511,40
					TOTALE
					€ 22.985,87

6) di nominare RUP del presente affidamento, ai sensi e per gli effetti dell'art. 15 del D. lgs 36/2023, il dott. Alberto Mottadelli, Dirigente responsabile della S.S. Gestione Gare;

7) di dare atto che il contratto sarà stipulato tramite sottoscrizione di lettera commerciale;

8) di dare atto che la presente determinazione è immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 17 – comma 6 – della Legge Regionale 30 dicembre 2009, n. 33 come modificato dall'art. 1 – comma 1 – lettera w) della Legge Regionale 11 agosto 2015, n. 23, e verrà pubblicata mediante affissione all'Albo dell'Azienda nei modi di legge.

Il Dirigente Struttura
Teresa Ivana Falco

Documento firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate